

Vol. 28, no 01, septembre 2010

MOT DU PRÉSIDENT



Jean-Luc Paul, ing.
Président 2010-2011
Vice-président
Développement national
Dessau

C'est avec enthousiasme que j'entreprends mon mandat à la présidence de la Chambre de commerce et d'industrie de Laval. Je tâcherai tout au long de cette année de suivre les pas de mes prédécesseurs, dont M^{me} Diane Fellice, qui ont su paver le chemin vers l'émergence d'une nouvelle dynamique destinée à favoriser les communications et les liens d'affaires entre les membres de la Chambre et l'ensemble de la communauté économique et sociale lavalloise.

Comme M^{me} Fellice a su si bien le faire, j'ai bien l'intention de tendre la main aux différents autres interlocuteurs économiques régionaux afin de faire rayonner l'expertise et le savoir-faire lavallois. Dans cette démarche, je serai appuyé par un conseil d'administration composé de femmes et d'hommes talentueux issus de secteurs d'activités diversifiés. Je sais que je pourrai aussi compter sur le soutien indéfectible de la nouvelle directrice générale, M^{me} Chantal Provost, et de son équipe.

Les grands dossiers 2010-2011

Au cours de la prochaine année, j'entends mettre beaucoup d'énergie dans les dossiers suivants :

1- Assurer la relève

L'année 2010 représente un jalon important dans l'évolution de la société québécoise. En effet, il y a de cela 60 ans, nous assistions à la naissance d'un phénomène que les démographes ont qualifié de « baby-boom ». Cela signifie aussi que beaucoup de chefs d'entreprise approchent l'âge vénérable d'une retraite bien méritée. Ces départs laisseront des vides qui s'accroîtront au cours des prochaines années. C'est toute une expertise et une somme de connaissances que nous devons combler. La Chambre s'engage résolument à appuyer toutes les démarches visant à favoriser le transfert de ces expertises vers la nouvelle génération de gens d'affaires.

D'ailleurs, je considère qu'il s'agit là d'un dossier prioritaire qui s'inscrit très bien dans le mandat de notre Regroupement des jeunes gens d'affaires de Laval. C'est pourquoi nous travaillerons en étroite collaboration avec les jeunes entrepreneurs ainsi que nos partenaires économiques tels que la CRÉ de Laval, LAVAL TECHNOPOLE, les Universités qui se sont installées sur notre territoire, et bien d'autres organismes afin de mettre en place tous les outils favorisant ce transfert d'expertises et de connaissances.

2- Soutien aux entreprises

Plus que jamais, la Chambre doit jouer un rôle d'intermédiaire dans les différents échanges entre les partenaires économiques et sociaux de Laval. D'ailleurs, la signature que s'est donnée la Chambre, « Tout y converge. Tout en émerge. », illustre bien cette volonté de participer activement au développement économique de notre région en étant la plaque tournante des différentes tendances et des échanges qui favoriseront la prospérité de nos entreprises. Au cours de l'année, nous amorcerons donc une réflexion stratégique en collaboration avec tous nos partenaires et les entreprises afin de nous doter des meilleurs moyens pour rejoindre nos membres et leur permettre d'échanger entre eux.

3- Communications et technologie

« À vos marques, *texto*, partez », voilà un slogan au goût du jour !

La Chambre demeure toujours à l'affût des tendances technologiques pour communiquer. Dans la foulée du virage entrepris il y a deux ans, la Chambre a réalisé la refonte de son site Web afin d'y intégrer les technologies de l'information et des communications et de le rendre ainsi plus interactif. Nous souhaitons maintenant aller plus loin dans la poursuite de nos efforts pour mieux communiquer avec vous en intégrant les réseaux sociaux et le Web 2.0.

Rappelons que le 14 avril dernier les jeunes gens d'affaires ont déjà amorcé une réflexion sur le sujet en tenant le colloque « Communiquer et argumenter avec succès : un défi pour toutes les générations ». Nul doute que les discussions qui s'y sont tenues enrichiront notre étude.

En terminant, je vous convie aux différentes activités de la Chambre, dont vous trouverez la liste sur notre site Web et à la page 4 de ce *Réseau*. En 2011, nous soulignerons le 30^e anniversaire du Concours Dunamis. Soyez donc à l'affût des nouvelles qui vous seront transmises afin de ne rien manquer des festivités, et surtout, pour inscrire votre entreprise à ce prestigieux concours.

Voilà ce que la Chambre vous propose pour 2010-2011. La table est mise. Vous pouvez compter sur mon engagement, mon dévouement et mon désir de travailler en étroite collaboration avec vous tous.

Je nous souhaite une année remplie de succès !



P. 2

Entretien avec
la présidente sortante



P. 3

Le conseil
d'administration
2010-2011
Mot de la directrice
générale



P. 5

Nos entreprises
à l'honneur

CONFÉRENCES MIDI
2010-2011 – 11 H 45 À 14 H

30 septembre 2010

Léopold Beaulieu
Président-directeur général
FondACTION CSN

25 octobre 2010

Yolande James
Ministre de la Famille

13 décembre 2010

Gilles Vaillancourt
Maire de Laval
*Présentation en primeur du budget
de la Ville*

20 janvier 2011

Perspectives économiques
François Dupuis
Vice-président et économiste en chef
Mouvement des Caisses Desjardins

17 février 2011

D^r Francis Jean
Président
IRIS le Groupe Visuel inc.

12 mai 2011

Christiane Germain
Coprésidente
Groupe Germain inc.

Pour vous inscrire :

www.ccilaval.qc.ca | Calendrier des activités


**20 Restos
au centre-ville**

AMMOS • BOSTON PIZZA • CAFFÈ ART JAVA • CALVI • ELIXOR • L'ACADÉMIE • L'AROMATE •
LES 3 BRASSEURS • HOUSTON • MIKASA SUSHI BAR • MOOMBA SUPPER CLUB •
MOZZA • ORLANDO GRILL ET BAR • PRESSE CAFÉ • SAC WICH • STERLINGS • SUKHO THAI •
TANGO COCKTAILS • LE TIRE-BOUCHON BISTRO PARISIEN • ZIBO

À l'angle de l'autoroute 15 et du boul. St-Martin à Laval
450 681-4811 www.centropolis.ca

Au centre-ville
CENTROPOLIS

ENTRETIEN AVEC LA PRÉSIDENTE SORTANTE, MADAME DIANE FELLICE



Diane Fellice, M.A., C.O., CRHA
Présidente du conseil d'administration
Présidente de FELLICE stratégies humaines

La Chambre tenait à s'entretenir avec M^{me} Diane Fellice afin qu'elle nous fasse part du bilan de son année à titre de présidente de la Chambre de commerce et d'industrie de Laval. Voici cet entretien qu'elle a bien voulu nous accorder.

Madame Fellice, vous souhaitiez intensifier les actions de la Chambre auprès des membres. Dites-nous quelles ont été ces actions.

Je veux d'abord dire que je suis particulièrement reconnaissante envers l'équipe pour les efforts qu'elle a déployés pour assurer la réalisation de nos objectifs tout au cours de l'année. Nous avons offert une grande diversité d'activités qui répondaient aux demandes exprimées par les membres et l'ensemble du milieu. *Le Rendez-vous stratégique de Laval* est un bel exemple d'une activité nouvelle que nous avons proposée en collaboration avec LAVAL TECHNOPOLE et qui a connu un tel succès qu'on nous a demandé de l'inscrire au calendrier de l'année qui vient.

En 2009-2010, la Chambre a été présente et active auprès de l'ensemble des instances où siègent les acteurs stratégiques du développement économique de Laval. De plus, nous avons tissé des liens solides avec des organisations issues de milieux où la Chambre n'avait pas l'habitude d'être présente. À ce titre, nous avons participé à des comités en collaboration avec différents organismes, dont la Commission scolaire de Laval et le réseau de la Santé (Défi Santé), pour n'en nommer que quelques-uns. D'ailleurs, je tiens à souligner l'implication de la directrice générale qui a siégé à plusieurs conseils. Madame Cabral a permis de resserrer les liens avec nos différents partenaires et ainsi bâtir une relation de confiance entre la Chambre et ses vis-à-vis économiques.

À ce propos, je trouve important de mentionner que mon travail à la présidence de la Chambre m'a permis d'apprécier cette collaboration réelle et sincère de tous les intervenants économiques. Je qualifierais d'exceptionnelle à Laval cette authentique préoccupation des gens d'affaires de travailler ensemble en mettant à profit leurs forces distinctives.

Enfin, j'ai pu constater que tous ces efforts ont été bénéfiques pour la crédibilité de la Chambre. Effectivement, au cours de l'année, nous avons été sollicités par des dirigeants qui souhaitaient s'intégrer au réseau d'affaires de Laval. Voilà une autre preuve que la Chambre joue bien son rôle rassembleur et de « réseuteur ». Ne dit-on pas à la Chambre que « Tout y converge. Tout en émerge. » ?

Le resserrement des liens entre les différentes générations des gens d'affaires vous tenait à cœur; pouvez-vous nous en parler ?

Lors de mon mandat, j'ai participé avec intérêt à la plupart des activités organisées par notre aile jeunesse. Cela m'a permis de mieux connaître leurs préoccupations, dont celle de la relève entrepreneuriale.

Je dois vous dire que j'ai pleinement confiance en la nouvelle génération des jeunes gens d'affaires. Leur dynamisme est rafraîchissant; cependant, je suis convaincue qu'ils seraient rassurés de savoir qu'ils peuvent compter sur l'expertise et l'expérience de dirigeants chevronnés qui ont laissé leur marque au sein de la communauté d'affaires.

Cela m'amène à vous parler de notre projet sur le mentorat. En effet, quelle meilleure façon pour la Chambre d'accomplir sa mission que de jouer le rôle de catalyseur afin de permettre un maillage entre les gens d'affaires aguerris et la nouvelle génération d'entrepreneurs!

Au cours de l'année 2009-2010, la Chambre a établi des liens étroits avec les organismes lavallois qui se préoccupent de la relève entrepreneuriale, entre autres avec le *Centre Local de développement de Laval*, la *Fondation Canadienne des Jeunes Entrepreneurs* et le *Carrefour jeunesse-emploi de Laval*. Nous avons mis la table pour mettre à profit l'expertise de chacun dans le développement du mentorat visant à accompagner les jeunes entrepreneurs dans leur cheminement professionnel et assurer leur succès.

Je salue l'excellente collaboration du président sortant du RJGAL, M. Jacques-Étienne Côté et de son successeur, M. Michel Lessard. D'ailleurs, c'est avec plaisir que je constate que le prochain président de la Chambre, M. Jean-Luc Paul, partage entièrement nos vues sur l'importance à accorder à ce projet afin de le mener à terme. Nous pouvons aussi compter sur l'appui de la nouvelle directrice générale, M^{me} Chantal Provost, qui, elle aussi, est très emballée par cette possibilité d'aider les jeunes gens d'affaires.

Pour l'année 2010-2011, vous occupez la fonction de présidente du conseil d'administration. Quels seront les dossiers qui vous tiendront le plus à cœur ?

En tant que présidente du conseil d'administration de la Chambre, c'est avec un grand intérêt que je m'assurerai de la consolidation de nos liens avec les différents partenaires, tant sur le plan économique que social, puisque j'estime que l'un ne va pas sans l'autre. Pour créer de la prospérité, tous les acteurs doivent être mis à contribution en déployant leurs talents respectifs.

J'aimerais profiter de cet entretien pour vous parler de l'importance que la Chambre accorde au dossier de la persévérance scolaire. Il faut reconnaître qu'il s'agit là d'une préoccupation majeure de notre société. D'ailleurs, tous les conférenciers de renom invités dans le cadre de nos conférences midi ont souligné l'importance que notre collectivité d'affaires doit accorder à ce problème pour assurer à nos entreprises une main-d'œuvre qualifiée.

La Chambre est sensible à cette problématique. Rappelons-nous qu'en 2008 nous avons mis de l'avant le *Projet Lanceur-Raccrocheur* qui visait à donner la possibilité à des jeunes de 16 à 25 ans d'intégrer le marché du travail tout en poursuivant leurs études. D'ailleurs, soulignons l'implication extraordinaire du *Centre L'impulsion* dans le succès de ce projet.

Aujourd'hui, la Chambre s'affaire à un projet de création d'un *label* mettant ainsi en valeur les entreprises qui s'engageront dans la mise en place de pratiques favorisant la conciliation travail-études. Ces entreprises s'assureront de respecter les heures d'études et de valoriser les efforts fournis par les jeunes étudiants qui s'investiront dans leurs études. En retour, la Chambre pourrait fournir aux différentes écoles participantes la liste des employeurs « accrédités ». Ce *label* m'apparaît être intéressant dans un contexte de pénurie de main-d'œuvre où les employeurs doivent se démarquer pour être attractifs.

Ce projet est actuellement en plein développement et la Chambre s'entoure de partenaires pour mener à bien ce projet rassembleur. À ce titre, elle siège à une table de travail sous l'égide de l'École secondaire Mont-de-La Salle où le premier projet pilote pourrait voir le jour!

Finalement, quelles sont vos perceptions générales sur le travail réalisé par votre équipe du conseil d'administration, par les bénévoles des différents comités et par le personnel de la Chambre ?

Les administrateurs sont des personnes d'exception qui se démarquent dans leur milieu respectif; leur apport a été remarquable.

Tous les comités ont été très actifs. Je profite de l'occasion pour remercier chaque bénévole de sa généreuse disponibilité. Quant au personnel de la Chambre, je lui lève mon chapeau pour l'excellence de son travail. Il faut souligner qu'en 2009-2010 cette équipe a organisé près d'une dizaine d'activités en moyenne par mois. Par le biais de sondages auprès des participants, elle s'est assurée que notre offre de service correspond aux attentes de notre clientèle. J'aimerais ajouter que cette année a été marquée par un changement majeur à la direction générale avec le départ de M^{me} Francine Cabral, qui a fait un excellent travail au cours de ces cinq dernières années.

Pour l'année qui vient, afin de maintenir le cap, une réflexion stratégique sera entreprise sur l'implication et le rôle de la Chambre dans son milieu. Nous poursuivrons nos efforts afin de maintenir une gestion saine, tout en nous adaptant au contexte technologique actuel. La nouvelle directrice générale, M^{me} Chantal Provost, qui comprend les enjeux et les grands défis du milieu économique lavallois et qui possède un sens des affaires aiguisé, saura nous accorder l'appui nécessaire afin de mener à bien tous ces projets.

Nous vous remercions, Madame Fellice, pour cet intéressant entretien et nous pouvons dire au terme de ce mandat « mission accomplie ».

Préparez votre relève!

Que ce soit en génie de la construction, génie électrique, génie logiciel, génie mécanique, génie de la production automatisée ou génie des technologies de l'information, l'ÉTS a toujours à votre disposition d'excellents stagiaires.

Communiquez avec nous dès maintenant:

Tyna Bériault
Coordonnatrice régionale
tyna.beriault@etsmtl.ca
514 396-8572

Benoît Bérubé
Coordonnateur régional
benoit.berube@etsmtl.ca
514 396-8834



Université du Québec
École de technologie supérieure



CONSEIL D'ADMINISTRATION 2010-2011

C'est lors de l'assemblée générale annuelle du 16 septembre 2010 que les membres du conseil d'administration ont été élus.

Cette équipe, qui sera appuyée dans ses travaux par la directrice générale, M^{me} Chantal Provost, est composée de gens d'affaires talentueux qui sont prêts à s'impliquer avec beaucoup de rigueur pour mener à bien leur mandat.

Félicitations et merci à ces femmes et à ces hommes qui ont généreusement accepté de consacrer de leur temps aux succès de la Chambre!

COMITÉ EXÉCUTIF :



Présidente du conseil d'administration
M^{me} Diane Fellice
Présidente
FELLICE stratégies humaines



Président de la Chambre
M. Jean-Luc Paul, ing.
Vice-président
Développement national
Dessau



Premier vice-président
M. Luc Langevin
Directeur immobilier
Est du Canada
Alimentation Couche-Tard



Deuxième vice-président
M. Stéphane Corbeil
Président
Fernand Corbeil Produits
Horticoles



Secrétaire
M. Mario Rigante
Vice-président
Région Laval et Nord-Ouest
du Québec
BMO Banque de Montréal



Trésorier
M. Christian Provencher
Associé fiscalité
Samson Bélair/Deloitte & Touche



Président du Regroupement des jeunes gens d'affaires de Laval (RJGAL)
M. Michel Lessard
Directeur
Développement des affaires
RAFALE Sélection Contact

ADMINISTRATEURS :



M^{me} Michèle Beaubien
Directrice principale
Affaires gouvernementales
et d'entreprises
Roche Diagnostics



M. Marc Belley
Directeur général
Takt-etik – Éco-conseil
organisationnel & événementiel



M. Pierre Charbonneau
Vice-président régional
Partenariats et stratégies
d'affaires
Les Systèmes Cisco Canada Co



M. Régent Gagnon
Directeur de portefeuille
FondACTION – CSN



M. Alain Girard
Directeur
Centre financier
aux entreprises Laval
Fédération des caisses
Desjardins.



M. Pierre-Luc Girard
Associé
Jarry Bazinet Avocats &
conseillers d'affaires inc.



M. François Guay
Responsable du
développement d'affaires
Direction valorisation,
transfert aux entreprises
et formation des cadres
HEC Montréal

MOT DE LA DIRECTRICE GÉNÉRALE



Chantal Provost
Directrice générale

Je suis très heureuse d'être à la barre de la direction générale depuis le 1^{er} juillet dernier. Je remercie le conseil d'administration pour la confiance qu'il me témoigne. Je suis convaincue que les prochaines années seront fort stimulantes et particulièrement riches en défis. J'ai la chance d'être appuyée par une équipe compétente qui a à cœur les intérêts des membres afin de leur offrir des services de qualité qui répondent à leurs attentes.

Dès la rentrée, la Chambre entreprendra une réflexion stratégique devenue essentielle dans un contexte d'affaires en perpétuel changement. Grâce à une vaste consultation auprès des acteurs économiques de la région, dont nos membres et nos partenaires, la Chambre sera en mesure de bien comprendre leurs besoins et leurs attentes et surtout de prendre les actions nécessaires pour jouer son rôle pleinement.

Entre-temps, nous avons apporté quelques modifications dans nos modes de communication :

- Le calendrier des activités est à présent disponible sur le site Web de la Chambre uniquement. En plus de réduire notre consommation de papier, cette nouvelle façon de faire nous permet de vous informer rapidement chaque fois qu'il y aura une mise à jour au programme de nos événements. Il s'agit là d'un calendrier évolutif que je vous invite à consulter tout au long de l'année.
- Le *Réseau express* est maintenant envoyé une fois par semaine, le lundi matin, et vous donne toutes les informations nécessaires pour bien planifier vos semaines.
- Une nouvelle dynamique de présentation articulée autour de la célébration du trentième anniversaire du *Concours Dunamis* se retrouvera sur nos différents outils de communication. Surveillez bien nos communications pour ne rien manquer.
- La Chambre est maintenant présente sur les médias sociaux tels que *Facebook* et *Twitter*. Devenez « amis » de la Chambre et faites partie de la communauté d'affaires lavalloise sur le Web.

Avant de conclure, je tiens à remercier M^{me} Francine Cabral qui a su, au cours des cinq dernières années, tracer la voie afin de nous permettre d'aller encore plus loin.

Comme l'illustre notre slogan, « Tout y converge. Tout en émerge. », je vous assure que nous travaillerons à renforcer le rôle rassembleur de la Chambre afin qu'elle demeure la référence d'affaires à Laval. Je vous invite donc à communiquer avec nous pour nous faire part de vos commentaires et suggestions sur nos différentes activités.

Au plaisir de vous rencontrer prochainement.



M. Yan Leclair
Associé
Raymond Chabot Grant Thornton



M^{me} Johanne Therrien
Directeur régional Laval,
Laurentides, Lanaudière
Bell Canada



M. Richard Martel
Président-directeur général
Sitech Nitram



M. Vincent Trudel
Directeur principal de comptes
RBC Banque Royale



M. Stéphane Meilleur
Directeur de secteur
Banque de développement
du Canada (BDC)

ESPACES DE BUREAUX
Les bonnes adresses de l'Industrielle Alliance

Martin Rousseau
514 499-3803
www.inalco.com/immeubles

INDUSTRIELLE ALLIANCE
ASSURANCE ET SERVICES FINANCIERS INC.

La Tour A de Place Val-des-Arbres
1600, boulevard Saint-Martin Est
Laval (Québec)

BUREAUX À LOUER :
de 1 200 pi² à 7 000 pi²

Stationnement extérieur gratuit
À proximité de l'autoroute 19



Prochaines activités

21 SEPTEMBRE
MARDI RÉSEAUTAGE

22 SEPTEMBRE
COCKTAIL DE LA RENTRÉE

28 SEPTEMBRE
FORMATION MPA – MDEIE/CCIL
Toyota Way et le Quotidien industriel (Q)™

30 SEPTEMBRE
CONFÉRENCE MIDI
Léopold Beaulieu
Président-directeur général
FondACTION CSN

6 OCTOBRE
ATELIER DE FORMATION
Fidélisation de la clientèle
Détail Formation

12 OCTOBRE
PETIT-DÉJEUNER-FORMATION
RJGAL
Transformez 10% plus d'efforts en 33% plus de résultats!
Prima Ressource

14 OCTOBRE
6 À 8 DISTINCTION – RJGAL

20 OCTOBRE
PETIT-DÉJEUNER-CONFÉRENCE
Daniel Coderre
Directeur général, INRS

25 OCTOBRE
CONFÉRENCE MIDI
Yolande James
Ministre de la Famille

26 OCTOBRE
FORMATION MPA – MDEIE/CCIL
Plan d'affaires internationales

28 OCTOBRE
PETIT-DÉJEUNER-CONFÉRENCE
Acti-menu

2 NOVEMBRE
MARDI RÉSEAUTAGE

9 NOVEMBRE
PETIT-DÉJEUNER-CONFÉRENCE
RJGAL
L'intégration efficace d'une politique d'utilisation des réseaux sociaux en entreprise
Christian Masson

18 NOVEMBRE
RENCONTRE ÉCONOMIQUE

23 NOVEMBRE
FORMATION MPA – MDEIE/CCIL
Méthode d'organisation 5S

24 NOVEMBRE
ATELIER DE FORMATION
Techniques de vente
Détail Formation

Pour vous inscrire : www.ccilaval.qc.ca | Calendrier des activités

Bienvenue aux nouveaux membres

Best Western
Centre Canin Traks
Centre de l'écoute de Laval
Centre Yoga Santé Laval inc.
Construction Louisbourg Ltée
François Morin Relations Publiques Montréal (Québec)
Groupe de sécurité Financière Michael Paul Kost inc.
Herbal Magic Laval
Institut canadien de l'administration de la justice
JMF Grues & Palans inc.
La Centrale des Artistes
Langlois & Associés

Le Mondial Choral Loto-Québec
Les Entreprises Pep (2000) inc.
Les Productions T-Raise inc.
Nor-Com
Poupart Bérard Lussier CA inc.
Rémillard & Rémillard notaire
Sabbah Mergui, Avocat
Saisons AIR inc.
Station Mont-Tremblant - Intrawest
Sutton Excellence
Viandes Décaries inc.

MOT DU PRÉSIDENT DU RJGAL



Michel Lessard
Président du RJGAL 2010-2011
Directeur
Développement des affaires
RAFALE Sélection Contact

Cela fait maintenant plus d'une année que je m'implique au sein du comité du Regroupement des jeunes gens d'affaires de Laval où j'ai la chance d'y côtoyer des gens très dynamiques et motivés avec qui nous développons des activités pour les gens d'affaires de Laval. Au cours de l'année 2009-2010, j'ai été nommé administrateur de l'année par les membres du RJGAL et j'ai été invité à poser ma candidature pour le poste de président du Regroupement pour 2010-2011. C'est avec un immense plaisir que j'ai accepté de relever ce défi.

Je tiens à remercier mon prédécesseur, Jacques-Étienne Coté, pour l'excellence de son travail. En collaboration avec la présidente de la Chambre, M^{me} Diane Fellice, que je remercie pour sa généreuse disponibilité, Jacques-Étienne a participé à la réflexion d'un projet ambitieux, celui sur le mentorat d'affaires que nous poursuivons afin d'aider les jeunes entrepreneurs à progresser.

En effet, cette année, la Chambre et le Regroupement des jeunes ont décidé de travailler encore plus étroitement afin de devenir un pont vers des ressources chevronnées en administration et en gestion d'entreprises. Nous sommes tous sensibles au fait que la relève de demain doit profiter de l'expertise des gens d'affaires qui les précèdent et qui ont fait leur marque. Cette collaboration se veut donc un levier important et nous la souhaitons efficace pour la santé et la prospérité des entreprises de Laval, une ville en croissance constante.

Le Regroupement des jeunes gens d'affaires de Laval représente également une source d'informations pour les jeunes entrepreneurs. Nous désirons offrir des outils

pratiques adaptés aux besoins des membres par le biais d'activités de réseautage et de formation leur permettant d'optimiser leur réseau de contacts et de parfaire leurs connaissances. Au cours de l'été, nous avons apporté quelques changements à nos activités, lesquels s'inscrivent dans la réflexion stratégique qui s'amorce à la Chambre. En effet, toujours à l'écoute des intérêts de nos membres, nous vous proposons pour l'année 2010-2011 :

- Une formule entièrement renouvelée de l'événement Bellissimo afin de jumeler réseautage, formation et motivation, et ce, dans une atmosphère des plus dynamique;
- Vous pourrez participer à des petits-déjeuners-conférences et des petits-déjeuners-formation uniques;
- Vous aurez la chance et le privilège de visiter des entreprises de renom lors de nos 6 à 8 Distinction;
- L'activité de clôture, le Centropolis Terrasses Tour, qui connaît un succès chaque année, vous réservera également quelques surprises.

Je suis convaincu que le travail de tous les membres du RJGAL, conjugué à celui de la direction et du personnel de la Chambre, sera récompensé par un fort taux de participation, mais surtout, par la grande satisfaction des membres.

En terminant, je tiens à remercier une fois encore le RJGAL pour sa confiance et son appui. Je profite de l'occasion pour saluer l'arrivée de M. Jean-Luc Paul à la présidence de la Chambre que j'aurai un réel plaisir à côtoyer. C'est également avec enthousiasme que le Regroupement travaillera de concert avec la directrice générale, M^{me} Chantal Provost, pour réaliser les différents projets visant à aider la nouvelle génération d'entrepreneurs à rayonner au sein de la communauté d'affaires, tant à Laval qu'ailleurs dans le monde.

J'ai bien hâte de vous rencontrer et d'échanger avec vous lors de nos activités.

Au plaisir et à bientôt!

COMMENT ÉVITER LES FILES D'ATTENTE AUX GUICHETS DE LA SAAQ ?

À titre de membre de la Chambre, vous avez le privilège d'éviter de fâcheuses attentes en ayant accès à un guichet qui est spécialement réservé pour vous. Alors, membres de la Chambre, n'hésitez plus et ne craignez plus « les embouteillages »!

Adresse :
3000, boulevard des Laurentides à Vimont
Centre commercial Place Belgrade
Téléphone : **514 873-7620** ou **1 800 361-7620**

Vous êtes concessionnaires? Profitez du service de livraison des immatriculations.

La Chambre est mandataire et elle administre pour le compte de la Société d'assurance automobile du Québec, un bureau d'immatriculation. Tous les profits sont réinvestis dans les services aux membres de la Chambre.

BLOC GÉNÉRIQUE

Direction générale : Chantal Provost
Coordination, supervision de la rédaction et révision des textes : Suzanne Ménard, réviseure linguistique
smenard@ccilaval.qc.ca

Direction des ventes et publicité : Stéphane Houle
shoule@ccilaval.qc.ca

Conception et infographie : Intégrale – stratégie, créativité et développement
Impression : Imprimerie Gibraltar

Chambre de commerce et d'industrie de Laval
1555, boulevard Chomedey, bureau 200
Laval (Québec) H7V 3Z1
Tél. : 450 682-5255 – Téléc. : 450 682-5735
info@ccilaval.qc.ca – www.ccilaval.qc.ca

DÉPÔT LÉGAL :
Bibliothèque nationale du Québec
Bibliothèque nationale du Canada
ISSN 1196-7722

Toute reproduction est interdite sans l'autorisation de la direction de la Chambre. Les articles n'engagent que la responsabilité des auteurs. L'emploi du genre masculin n'implique aucune discrimination.

Le magazine Réseau est publié quatre (4) fois par année.



ESPACES
COMMERCIAL
INDUSTRIEL
BUREAU

514 337-8151
COMINAR.COM

PROJET CLÉS EN MAIN • SERVICE 24 H / 7 JOURS

NOS ENTREPRISES À L'HONNEUR

ENTREPRISE DU MOIS

AVRIL 2010

UTOPIA IMAGE

On définit « l'utopie » comme étant un projet ou un rêve qui paraît irréalisable, une conception imaginaire. Cette définition convient bien à Utopia Image puisque l'entreprise est née d'un projet qui trottait dans la tête de son président et fondateur, Anthony Lacopo, depuis le début des années 2000.

Être la raison derrière des expériences clients sans précédent.

Cette mission d'Utopia Image est à la fois simple et complexe, mais combien originale!

Les secrets des succès de cette entreprise en plein essor ?

- Tout doit être inné et impressionnant ;
- Un environnement motivant et transparent favorisant ainsi la création ;
- Seules les forces de chaque membre de l'équipe sont utilisées.

Mesurer, gérer et améliorer la qualité de l'expérience client en temps réel

Dans la philosophie japonaise du Kaizen, l'amélioration continue est la clé pour augmenter la qualité, la productivité et l'efficacité des processus d'affaires. Voilà le principe sur lequel s'est appuyée Utopia Image pour devenir une pionnière dans le domaine des solutions de gestion de l'expérience client CEM (Customer Experience Management).

Pour soutenir les entreprises en télécommunication et en câblodistribution dans leur démarche d'accroître leur part de marché, Utopia Image a développé un processus unique en une étape, l'*UIONE*. Axé sur les résultats, ce processus permet de réduire les coûts d'exploitation tout en réalisant un retour sur investissement (RSI) élevé.

Utopia Image se démarque

En 2009, à la suite d'un rigoureux processus, Utopia Image a été sélectionnée parmi de nombreuses entreprises québécoises pour participer au programme Croissance Québec Techno (CQT), une initiative du MDEIE en partenariat avec la BDC et d'autres importants organismes du milieu des affaires. Les séminaires de formation du programme CQT sont organisés par le prestigieux MIT (Massachusetts Institute of Technology).



Diane Fellice, présidente de la Chambre 2009-2010 ; Anthony Lacopo, président et chef de la direction d'Utopia Image.

Enfin, la qualité de la technologie développée par Utopia Image lui a permis de déposer un brevet et de se démarquer de la concurrence. Ainsi, les solutions et les services professionnels proposés par Utopia Image ont fait en sorte que la satisfaction des consommateurs de ses clients a connu une croissance exponentielle.

Voilà de bien belles réalisations pour une entreprise née d'une utopie...

Félicitations à l'équipe d'Utopia Image pour son ingéniosité!



2, Place Laval, bureau 400
Laval (Québec) H7N 5N6
Téléphone: 450 575-8000
www.utopiaimage.com
info@utopiaimage.com

ENTREPRISE DU MOIS

MAI 2010

RÉGULVAR

Régulvar est une entreprise québécoise spécialisée en immotique, c'est-à-dire : la régulation automatique et l'intégration de systèmes de gestion à distance visant à optimiser la performance des bâtiments sur le plan de leurs différents systèmes mécaniques. Certains diront que l'imotique représente la « face cachée du confort ».

Mission

Fondée il y a de cela plus de 35 ans par M. Yves Hamel, ingénieur, Régulvar cherche à développer des solutions novatrices, mettant à profit les plus récentes technologies et favorisant une approche écoresponsable.

Valeurs

Dans la réalisation de sa mission et pour assurer la satisfaction de ses clients, Régulvar préconise les valeurs suivantes : rigueur, innovation, polyvalence, expertise, professionnalisme, accessibilité et collaboration.

Le rayonnement de Régulvar

Régulvar a une passion : « maximiser le potentiel de l'imotique par des solutions innovantes et sur mesure ».

Certifiée CSA et ISO 9001, Régulvar, avec ses 11 succursales situées au Québec et en Ontario, est le plus important entrepreneur indépendant en régulation au Canada. Cette entreprise fait également une percée en Europe en ayant une succursale à Paris. Son chiffre d'affaires annuel est de plus de 55 millions de dollars.

Un tel succès repose sur une équipe solide et multidisciplinaire

Si Régulvar est aujourd'hui une compagnie fermement établie et chef de file dans son domaine d'expertise, c'est grâce à ses quelque 400 employés travaillant en collaboration dans différents domaines, tels que : l'ingénierie, la mécanique du bâtiment, la cybernétique, la réseautique, tout autant que dans la recherche et le développement ainsi que l'installation de systèmes.

Son approche écoresponsable

Régulvar est très fière d'être associée au projet « La Cité Verte » à Québec. Il s'agit là d'un projet révolutionnaire représentant un investissement de plus de 300 millions de dollars. Près de 800 résidences seront érigées en utilisant différents systèmes à la fine pointe de la technologie qui permettront de respecter les principes écologiques les plus d'avant-garde (éoliennes, panneaux solaires, géothermie, chaudières à biomasse, toits verts, bornes de recharge pour véhicules électriques, etc.).



Diane Fellice, présidente de la Chambre 2009-2010 ; Marc Dugré, président de Régulvar inc.

L'entreprise a été choisie pour mettre en place les différents systèmes de régulation des processus avant-gardistes entourant la mécanique des bâtiments, qui permettront de respecter et de protéger l'environnement. Elle fera la conception et mettra en service les systèmes de contrôle du réseau de chauffage urbain et ceux liés au mesurage d'énergie.

Félicitations à cette équipe pour qui le savoir-faire et l'excellence sont une formule gagnante!



1985, boulevard Industriel
Laval (Québec) H7S 1P6
Téléphone: 450 629-0435
www.regulvar.com
laval@regulvar.com

MENTION INNOVATION TECHNOLOGIQUE TECHNOLOGIES SYNERGX

La direction régionale du MDEIE de Laval a lancé en 2010 une série d'activités de reconnaissance pour souligner les réalisations d'entreprises lavalloises en matière d'innovation technologique. Lors de la conférence midi du 20 mai dernier, une « Mention innovation technologique » a été remise à l'entreprise lavalloise Technologies SynergX.

Développement économique, Innovation et Exportation

Québec

Le texte qui suit a été présenté par M^{me} Diane Bélanger, directrice régionale du MDEIE de Laval.

« Pour le ministère du Développement économique, de l'Innovation et de l'Exportation du Québec, appuyer les projets d'entreprises innovantes est une priorité. Or, plusieurs entreprises lavalloises se distinguent en innovation. Ce midi, j'ai donc le plaisir de reconnaître l'une



Diane Fellice, présidente de la Chambre 2009-2010 ; Stéphane Lemieux, directeur général, SynergX ; Diane Bélanger, directrice régionale du MDEIE de Laval.

d'entre elles au nom du Ministère et de sa Direction régionale de Laval, et de souligner les réalisations de l'entreprise Technologies SynergX. Messieurs Stéphane Lemieux et Ken Warrew ayant cumulé plusieurs années d'expérience dans les hautes technologies ont fondé Technologies SynergX en 2004.

Depuis, Technologies SynergX se spécialise dans la conception, la fabrication et l'installation de systèmes de contrôle de qualité par imagerie optique. Elle offre des systèmes automatisés d'inspection du verre pour trois grandes industries :

- L'industrie brassicole pour la vérification de l'intégrité des bouteilles ;
- L'industrie du verre automobile pour le diagnostic des défauts tels les égratignures, les bulles ou les corps étrangers ;
- Et, plus récemment, l'industrie photovoltaïque pour l'inspection du verre solaire.

Les systèmes de Technologies SynergX réunissent, au sein d'un même produit, des composantes optiques, des processeurs, des algorithmes, des systèmes mécaniques et électroniques ainsi que des capteurs.

Technologies SynergX est la première entreprise mondiale ayant mis au point un système d'inspection de verre courbé pour le secteur automobile et de verre solaire texturé.

La culture d'innovation, bien implantée dans l'entreprise, se reflète dans les pratiques suivantes :

- L'obtention de 12 brevets ;
- Les exportations représentant 85 % du chiffre d'affaires ;
- Le partage des défis de l'entreprise avec les 26 employés regroupés depuis peu en une coopérative de travailleurs actionnaires ;
- La création d'équipes multidisciplinaires ;
- L'embauche d'un personnel hautement qualifié puisque 88 % sont ingénieurs ou docteurs.

Le MDEIE est fier d'apporter un soutien à Technologies SynergX dans les différentes étapes du développement et de la commercialisation de ses produits. Voir grandir des entreprises qui innent, c'est important pour nous!

Toutes mes félicitations à l'équipe de SynergX! »



L'EXPÉRIENCE TABLE 51

La vaste gamme de délices que nous proposons sont choisis spécifiquement pour éveiller les papilles, même celles les plus fines. Une ambiance chaleureuse et chic vous attend dès que vous entrez!

VENEZ VIVRE L'EXPÉRIENCE TABLE 51...



LE MENU

Notre menu est conçu pour vous offrir une variété exceptionnelle de gastronomie inégalée avec un talent distinctif. Que se soit avec nos tacos de homard, nos hamburgers, notre poutine au boeuf braisé ou un de nos sandwichs inimitables, nous voulons nous assurer que vous serez enchantés!

EXPÉRIMENTER LE 51 EST UN FESTIN POUR LES SENS....



LA TERRASSE

Table 51 est le seul restaurant à offrir une magnifique terrasse urbaine en plein cœur du Carrefour Laval.



CARREFOUR LAVAL
3035, BOUL. LE CARREFOUR, LAVAL,
QUÉBEC H7T 1C8
450-781-8851 WWW.TABLE51.COM

BOUGER POUR LE BIEN-ÊTRE DE SA SANTÉ!



Fannie Bourque, B.sc.
Kinésiologue

L'été tire maintenant à sa fin et il sera bientôt temps pour vous de remiser votre vélo, vos bâtons de golf et vos outils de jardinage. Effectivement, les journées deviennent un peu plus fraîches, mais ce n'est toutefois pas une raison pour cesser de bouger! Pour demeurer en bonne santé et jouir d'une bonne qualité de vie, nous connaissons tous maintenant l'importance d'accorder un peu de temps pour prendre soin de son corps, et ce, pour aussi peu que 30 minutes par jour.

Seulement au Canada, les deux tiers de la population sont inactifs, ce qui représente une grande menace pour leur santé de même qu'une augmentation des coûts pour le système de santé, selon l'Agence de la santé publique du Canada (ASPC). Après l'âge de 20 ans, 9 personnes sur 10 ont au moins un facteur de risque qui les prédispose aux maladies cardiovasculaires et 4 personnes sur 10 en présentent trois ou plus. Il est également important de noter que le vieillissement de la population, combinée aux hausses des taux d'obésité et de diabète, contribuera à augmenter le nombre de personnes atteintes de maladies cardiovasculaires.

C'est pourquoi le Tennis 13 vous offre depuis 2006 un programme d'exercices supervisés, sous l'œil averti d'un kinésiologue. Que vous souffriez d'hypertension artérielle, de diabète, de maladies cardiovasculaires ou encore d'un surplus de poids, ces séances d'entraînement semi-privées de 50 minutes sauront s'adapter à chacune de vos conditions. Puisque nous prenons le temps de faire le suivi de votre glycémie, soit le taux de sucre dans votre sang et de votre pression artérielle à chaque rencontre, un bilan est alors mis à votre disposition pour votre prochain rendez-vous annuel

chez le médecin. Chaque personne est unique, c'est pourquoi nous croyons important de noter les performances cardiovasculaires et leurs évolutions afin de mieux répondre aux besoins et objectifs personnels. Nous prenons soin d'adapter toutes nos séances d'entraînement pour que chacun puisse en tirer avantage.

Il n'est toutefois pas nécessaire de présenter une condition particulière pour vous inscrire à ce programme. S'entraîner de façon adéquate peut ne pas sembler toujours évident. La présence d'un spécialiste peut vous aider à vous réaliser pleinement, et pourquoi ne pas en profiter pour demander de petits conseils sur l'alimentation, les exercices à faire à la maison et les bonnes habitudes de vie à adopter pour un mode de vie saine. C'est avec grand plaisir que nous répondons à vos interrogations.

De plus, l'entraînement en petit groupe est très stimulant, et qui sait, il vous permettra peut-être de créer de nouveaux liens d'amitié. La dynamique de groupe étant différente de celle en solo, elle vous donnera une motivation de plus pour venir à l'entraînement. L'ambiance se veut très conviviale et laisse peu de place à la compétition, car nous tenons à respecter les limites de chacun.

Venez faire l'essai d'une séance avec nous! Le programme d'exercices supervisés est offert tous les avant-midi de la semaine. Communiquez avec Diane Couture, M.sc., kinésiologue au **450 687-9913, poste 264**.



1013, Autoroute 13
Laval (Québec) H7W 4V3
www.tennis13.com

GESTION DE LA PERFORMANCE



Jean-François Ouellet
Consultant en développement organisationnel

La problématique

L'implantation d'une culture et des pratiques de gestion de la performance ne se fait pas sans heurt et sans résistance. La résistance envers la gestion de la performance peut être observée autant de la part des gestionnaires que des employés. De la perspective des gestionnaires, cette pratique est souvent perçue comme une surcharge de travail dans un emploi du temps déjà très bien rempli. L'évaluation de la performance sollicite chez eux des habiletés de communication et de « feedback ». Plusieurs craintes habitent les gestionnaires face à l'évaluation du rendement: la peur de déplaire, la peur de démobiliser, la peur de générer un conflit.

De la part des employés, cette pratique est souvent associée à la gestion des employés difficiles ou à la gestion disciplinaire. La gestion de la performance n'est pas seulement reliée à l'évaluation du rendement, mais à un ensemble de pratiques de gestion qui vise l'atteinte des objectifs stratégiques, l'accroissement de la mobilisation des employés, l'augmentation de la fidélisation des employés et qui favorise la gestion de la relève et la gestion des carrières.

Les pratiques gagnantes

Certaines conditions favorisent ou facilitent l'implantation d'une culture et de pratiques de gestion de la performance.

1. Avoir l'engagement de la haute direction et s'assurer que celle-ci fait preuve d'influence par l'exemple, car il n'est pas rare de constater que certains cadres supérieurs ne se font pas évaluer régulièrement.
2. Consulter les gestionnaires et les employés sur des critères de rendement et dans l'élaboration et la mise en place du processus d'évaluation.

3. Arrimer les outils d'évaluation et les critères de performance aux objectifs stratégiques.
4. Ne pas utiliser le questionnaire comme seule et unique source d'évaluation de l'employé; utiliser une approche multisource qui prévoit au minimum l'employé comme source d'évaluation (coappréciation). Cette approche préserve l'estime des employés.
5. Prévoir une évaluation fondée sur les compétences stratégiques, les comportements au travail et sur les résultats plutôt que sur les traits de personnalité.
6. Si vous évaluez les résultats, il est conseillé d'utiliser l'approche SMART, soit des objectifs qui sont Spécifiques, Mesurables, Acceptés par les gestionnaires et les employés et qui sont Réalisables dans le Temps.
7. Définir une finalité de l'évaluation plus axée sur le développement, la gestion de la relève et la gestion des carrières que sur la gestion de la rémunération. Prévoir également un plan de développement pour chacun des employés; le *coaching*, par exemple, est un excellent levier à une meilleure performance.
8. S'assurer de former les évaluateurs et les « évalués » à la méthode et aux outils.

Dans le contexte économique actuel, les entreprises doivent être conscientes des enjeux réels et demeurer compétitives sur le marché. La gestion de la performance devient à ce moment un excellent outil à implanter dans votre entreprise. Le tout permet de maximiser la productivité et d'accroître le rendement des employés dans un environnement structuré, tout en ayant un effet de mobilisation incontestable!



3246, avenue Jean-Béraud
Laval (Québec) H7T 2S4
Téléphone: 450 682-8700
www.adecco.qc.ca

PROTÉGEZ VOTRE ENTREPRISE CONTRE LES COÛTS LIÉS À LA FRAUDE



Louise Laporte
Représentante régionale
Services aux commerçants
TD Canada Trust

Les fraudes par carte de crédit sont un souci constant pour les consommateurs et les commerçants. L'introduction au Canada de la carte à puce ces dernières années est une arme clé dans la lutte contre cette activité criminelle.

Les cartes à puce sont presque impossibles à contrefaire et les commerçants qui adoptent cette nouvelle technologie devraient constater une diminution des fraudes.

Changement du fardeau de la responsabilité

Les commerçants qui ne se seront pas dotés de terminaux PDV à puce d'ici le mois d'octobre 2010 assumeront l'entière responsabilité des fraudes par carte de crédit à bande magnétique. Les erreurs de traitement des paiements par cartes *Visa* et *MasterCard* imputables à des employés non formés pourraient également entraîner des coûts. Pour éviter ces risques, suivez les procédures de traitement standard, dont les suivantes:

- Lorsqu'un client présente sa carte pour un paiement, assurez-vous de traiter l'opération en glissant ou en insérant la carte dans le lecteur, selon qu'il s'agit d'une carte à bande magnétique ou à puce. N'entrez pas l'opération manuellement;
- Pour une carte à puce, utilisez toujours la méthode des cartes à puce. D'ici à ce que tous les détaillants aient leurs terminaux à puce, les cartes de crédit et de débit continueront d'être dotées d'une bande magnétique. On s'attend à ce qu'un nombre important de commerçants au Canada s'équipent d'un terminal à puce d'ici octobre 2010.

Avantages des cartes à puce

Les cartes de débit et de crédit à puce offrent aux commerçants et aux consommateurs un certain nombre d'avantages sur le plan de la sécurité. Par exemple:

- La micropuce intégrée à la carte compile de l'information sous un format chiffré sûr. Il est donc plus difficile pour les utilisateurs non autorisés de copier la carte ou d'accéder à l'information qui s'y trouve.
- L'utilisation d'un NIP offre une couche additionnelle de sécurité.
- Les commerçants qui utilisent les terminaux à puce n'assument plus la responsabilité des fraudes par carte *Visa* ou *MasterCard* dans la mesure où leurs employés suivent les directives indiquées sur le terminal et respectent les pratiques de sécurité habituelles.

Tous les clients des Services aux commerçants TD qui ont des terminaux PDV de comptoir passeront automatiquement aux terminaux à puce avant octobre 2010.

Pour un complément d'informations ou pour une demande sur le programme de tarification privilégiée des *Services aux Commerçants TD* destiné aux membres de la Chambre de commerce et d'industrie de Laval, je vous invite à communiquer avec moi.

TD Services aux Commerçants

Pour joindre madame Laporte:
Courriel: louise.laporte@td.com
Téléphone: 514 467-8583

À LOUER

Locaux pour bureaux ou pour commerces disponibles

de 1 000 à 14 000 pi²
(Laval, Québec)



1435, Saint-Martin Ouest



2550, Daniel-Johnson



3224, Jean-Béraud

LE SECTEUR BIOPHARMACEUTIQUE: UN ACTIF CLÉ DE NOTRE TISSU ÉCONOMIQUE



Samir Mounir, Ph.D., MBA
Directeur du BIOPÔLE
de LAVAL TECHNOPOLE
et de la Cité de la Biotech

Le secteur des sciences de la vie de Laval est un fleuron lavallois de réputation internationale qui contribue à la création de richesse et à la dynamisation de l'économie lavalloise. Au cours des dernières années, ce secteur a livré des succès économiques indéniables, soit par la création d'entreprises comme BioChem Pharma, Neurochem, Labopharm etc., soit par le choix stratégique de firmes internationales de s'installer sur le territoire lavallois. Parmi ces compagnies, nous comptons GSK Biologicals, Roche Diagnostics, Servier Canada et Sanofi-Aventis.

La grappe biotechnologique lavalloise, incluant la Cité de la Biotech, représente pour nos entreprises un environnement idéal pour assurer leur succès et leur croissance. Une infrastructure de calibre internationale, un incubateur d'entreprises (CQIB), un centre d'affaires et des centres de recherche de renommée internationale constituent les principaux atouts de notre grappe.

La crise économique récente a durement touché le secteur des sciences de la vie, ce qui a ralenti les investissements en recherche et en développement, cela est aussi vrai pour nos entreprises lavalloises. Toutefois, l'élément positif que nous avons observé, c'est que nous avons pu conserver la quasi-totalité de nos entreprises ainsi que les emplois, ce qui représente une

situation tout à fait exceptionnelle vu la débâcle du marché financier. La reprise économique est maintenant à nos portes et nous constatons que le secteur se relève et des investissements concrets se font dans nos entreprises lavalloises. Des indicateurs économiques nous réconfortent sur la rigueur de nos entreprises dans le secteur des sciences de la vie.

Pour apporter du soutien à ce secteur, voici nos axes d'intervention :

- Soutenir la croissance de nos entreprises ;
- Mettre en place des initiatives et des projets structurants ;
- Favoriser le partenariat avec d'autres grappes ;
- Favoriser le maillage entre nos entreprises ;
- Soutenir un environnement propice aux investissements ;
- Favoriser la visibilité et la promotion de nos entreprises ;
- Stimuler et dynamiser la capacité d'innovation et de création d'emploi ;
- Accroître la notoriété de la grappe lavalloise ;
- Promouvoir la compétitivité des entreprises résidentes.

À titre de directeur du BIOPÔLE et de la Cité de la Biotech et en collaboration avec notre conseil d'administration, nous avons élaboré un plan d'action pour la dynamisation du secteur lavallois des sciences de la vie. Ce plan s'inscrit dans une optique proactive de concrétisation de projets porteurs pour l'industrie des sciences de la vie et la santé. Nous avons mis en place une stratégie visant la dynamisation de la Cité de la Biotech et ainsi, d'une part, appuyer la volonté de LAVAL TECHNOPOLE de contribuer à la croissance du

secteur du biopharmaceutique, et d'autre part, concrétiser le virage qu'entreprend le secteur pharmaceutique dans la création de richesse comme moteur de développement économique.

Plusieurs outils de communication sont déjà mis en place pour faciliter la communication et les interactions avec nos partenaires et nos entreprises. C'est pourquoi nous avons créé le site Web www.citebiotech.com afin de faciliter des échanges fructueux, avec notamment une infolettre, un blogue, un babillard et des réseaux sociaux.

Nous croyons que la création de richesse passe d'abord par des individus qui ont la passion, le désir d'innover et de faire des réalisations à valeur ajoutée. C'est notre volonté et nous invitons tous les intervenants dans le secteur à y participer.

J'invite les entreprises de ce secteur à communiquer avec moi et c'est avec plaisir que je collaborerai avec vous.

Pour joindre M. Mounir : 450 681-3412
ou samir.mounir@citebiotech.com.



GIBRALTAR POURSUIT SA CROISSANCE TOUT EN IMPRIMANT PLUS VERT



Geneviève Prévost
Présidente

Depuis plus de cinquante ans, Gibraltar a su traverser les nombreuses crises qui ont secoué le monde de l'imprimerie. Elle s'est adaptée et a intégré les nouvelles technologies à ses activités. Ainsi, elle a été la première imprimerie au Québec à acquérir la presse numérique *HP Indigo 5000*. Le document promotionnel *HP Indigo*, révolution numérique, produit sur la presse, a d'ailleurs remporté en 2008 le prestigieux prix *Gutenberg Numérique*.

L'imprimerie Gibraltar connaît un nouvel essor avec un ajout majeur à son parc d'équipement : une presse *Komori lithrone 40* pouces. Cet investissement s'inscrit dans l'élan de croissance que vit cette entreprise lavalloise qui compte plus d'un demi-siècle d'existence. Ces dernières années, Gibraltar a investi plusieurs millions de dollars dans ses divisions de presse et de prépresse. Grâce à cette nouvelle acquisition, l'imprimerie sera en mesure de bonifier son offre en élargissant sa palette de services.

D'un point de vue technique, la nouvelle presse *Komori Lithrone 40* pouces est une presse six couleurs avec unité de vernissage aqueux en ligne. En plus d'être directement reliée aux données du prépresse, elle transmet les données de recouvrement d'encre à chacune des clés d'encrier de la presse ainsi que les informations relatives au papier et au format ; ce qui réduit de façon significative le temps pour la mise en train de la presse et raccourcit les délais de production. La *Komori Lithrone 40* pouces est également équipée d'une double console numérique avec numériseur « densitométrique » qui permet de contrôler la couleur tout au long de l'impression. En clair, la nouvelle presse permettra à l'imprimerie de raccourcir les délais de production, d'élargir son offre, d'augmenter sa productivité et d'offrir de meilleurs prix. La venue de cette nouvelle pièce d'équipement imposante a exigé un réaménagement complet de la salle des presses.

Gibraltar imprime plus vert

L'Imprimerie Gibraltar est plus que jamais soucieuse de réduire son empreinte écologique, aujourd'hui et pour les générations futures. Depuis près de cinq ans, l'entreprise est certifiée FSC (*Forest Stewardship Council*), un organisme non gouvernemental et sans but lucratif qui a développé des principes et des critères définissant la bonne gestion forestière. En plus d'utiliser des encres végétales, Gibraltar a investi en 2009 plus de 150 000 \$ dans l'élaboration et l'application de solutions de productions plus vertes. Durant les prochaines années, l'entreprise continuera d'investir des ressources dans la recherche de produits et de procédés encore plus respectueux de l'environnement.



1933, rue Le Chatelier
Laval (Québec) H7L 5B3
Téléphone : 450 686-7774

DEVENIR PROPRIÉTAIRE D'UNE IMMOBILISATION AUX ÉTATS-UNIS: PIÈGES FISCAUX À ÉVITER!



Claude Pellerin
Associée déléguée, fiscalité
Samson Bélair/Deloitte & Touche

Texte rédigé en collaboration avec Mélanie Boiteau.

Le déclin des coûts d'acquisition des propriétés aux États-Unis engendre un engouement marqué des résidents canadiens envers le marché de l'immobilier aux États-Unis. L'acquisition d'une propriété aux États-Unis peut toutefois occasionner des incidences fiscales américaines lors du décès de l'acquéreur, soit des droits successoraux américains.

De façon générale, un individu qui n'est pas domicilié aux États-Unis est assujéti aux droits successoraux américains (une forme d'impôt) à son décès à l'égard de tous ses biens situés aux États-Unis (résidence, actions de sociétés privées ou publiques américaines, etc.). Les droits successoraux sont calculés sur la juste valeur marchande des biens situés aux États-Unis détenus par le défunt au moment de son décès.

Présentement, il existe beaucoup d'incertitude concernant les taux de droits successoraux qui seront applicables dans le futur. Initialement, les droits successoraux américains ont été graduellement réduits depuis 2001 pour être nuls pour l'année d'imposition 2010.

Toutefois, si le gouvernement américain n'adopte pas une nouvelle loi, les droits successoraux seront réintroduits aux taux onéreux de 2001. Il existe également une possibilité que le gouvernement américain adopte une loi rétroactive afin d'éviter l'abolition des droits successoraux payables en 2010 et que ces droits successoraux soient réintroduits au taux de 2009 pour le futur. Peu importe la décision qui sera prise par l'administration américaine, ces droits successoraux pourraient très certainement varier entre 18 % et 55 % de la juste valeur marchande des biens situés aux États-Unis détenus par le défunt au moment de son décès. Malgré l'existence de certains crédits d'impôt disponibles pour réduire le montant total de ces droits, ceux-ci peuvent, dans plusieurs situations, représenter des montants considérables qui seront à payer par vos héritiers.

Pour éliminer, réduire, reporter ou encore couvrir la valeur des droits successoraux payables, plusieurs possibilités de planification sont disponibles. Ainsi, la

détention de la résidence soit en copropriété, par l'entremise d'une fiducie discrétionnaire, par l'entremise d'une société canadienne, personnellement avec une hypothèque sans recours ou encore, la souscription d'une police d'assurance vie, tous offrent des avantages et des inconvénients. C'est pourquoi le choix d'une planification requiert de se pencher sur l'évaluation de l'ensemble des faits et des besoins propres à chaque acquéreur.

Il convient donc de consulter un spécialiste en fiscalité américaine pour déterminer quel mode de détention pourrait le mieux convenir à vos besoins dans l'éventualité où vous seriez tenté d'acquérir une nouvelle propriété aux États-Unis dans le contexte actuel.

Deloitte.

Samson Bélair/Deloitte & Touche

Les Tours Triomphe
2540, boulevard Daniel-Johnson
Bureau 210
Laval QC H7T 2S3
Téléphone : 450-978-3528
www.deloitte.ca



35 ANS DE PASSION ET DE FIABILITÉ

A.D.M. AUTOMOBILES LTÉE
1640 AUT. LAVAL (440 EST)
[ENTRE RENÉ LAENNEC ET PAPINEAU]



450.668.6041
www.subarudelaval.ca



DUNAMIS

— 2 0 1 1 —

30 ans déjà!

6 avril 2011

MERCI À LA CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE
DE LAVAL d'appuyer LA CANDIDATURE DE LAVAL pour
l'OBTENTION DES JEUX DU QUÉBEC 2013.



LAVAL 2013

LE SPORT POUR TOUJOURS



CLUB PISCINE Fitness
www.clubpiscine.ca

2175, Autoroute des Laurentides • Laval • 450.973.7733